

Our French Lesson

AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANÇAIS.

La nouvelle direction de l'Abelle qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la Légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale. Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the preservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either

their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day. In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

(a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom. The method is designed:

(4) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

VI.

(Passé défini — suite de la narration.)

Le grand maréchal, prenant enfin son parti s'approcha de la maîtresse du café qui se tenait au comptoir, et lui dit d'un ton poli, "Madame, mon ami et moi sommes sortis ce matin un peu précipitamment et nous avons oublié de prendre notre bourse. Mais je vous donne ma parole que, dans une heure, je vous enverrai le montant de la carte. — C'est possible, monsieur, répliqua froidement la dame, mais je ne vous connais ni l'un ni l'autre, et tous les jours je suis attrapée de la même manière; vous sentez que..."

Madame, s'écria Duroc, nous sommes des gens d'honneur, des officiers de la garde! — Oui, jolies pratiques, en effet, que les officiers de la garde! Le garçon entendit la conversation et l'interrompit: "Madame, dit-il, puisque ces messieurs ont oublié de prendre de l'argent, je réponds pour eux, persuadé que ces braves officiers ne voudront pas faire tort à un pauvre garçon de café. Voici les douze francs. — Autant de perdu pour vous," fit la dame. Chemin faisant, Duroc raconta son aventure à Napoléon qui en rit de bon cœur.

Le lendemain, un officier d'ordonnance, auquel le grand maréchal avait donné des instructions précises, se rendit au café des Bains Chinois et s'adressant à la maîtresse de la maison: "Madame, lui dit-il, n'est-ce pas ici que deux messieurs sont venus déjeuner hier matin de bonne heure, et qui n'ayant pas d'argent..."

Oui, monsieur, répondit la dame. "Eh bien! madame, c'étaient S. M. l'Empereur et monseigneur le grand maréchal du palais. Puis-je parler au garçon qui a payé pour eux?" La dame faillit se trouver mal. L'officier, s'adressant au garçon, lui remit un rouleau de cinquante napoléons, comme gratification de l'Empereur. Le garçon s'appela Durgens. Quelques jours après, il fut placé valet de pied dans la maison de l'Empereur.

"Taking at last his revision (pah-ree). "Land-lady (maï-tress). "Who was at the counter (koh'-twahr). "In a polite tone (dû 'toh' po-lee). "Ashamed (oh'-té). "In a hurry (prai-sippy-tammah"). "Word (par-)

roll). "Within. "Amount (moh'-tah'). "Coolly (froah-d'mah'). "Neither the one nor the other (nee lû' nee lohr). "Taken in. "You understand that. "People of honor (shah' dîn-nor). "Officers of the Guards (oh-fiss-yai dlah gahrd). "Nice customers, — ironically — (prattick). "Heard (ah'-tah'-dee). "Interrupted it (lai'-tai-roh'-pee). "Since (pkessk). "I am responsible for them (rai-poh'). "Convinced (pair-swad-dai). "Bravo (brahv). "Will not wrong (fair tohr). "So much lost (oh'-tah' d-pair-dû). "Going along, lit. making way (shû-mai' fû-mah'). "Related (rah-koh'tah). "Adventure (ah-vah'-tûr). "Heartily (d-boh'-kor). "Orderly officer (oh-rdîn-nah's). "Particular instructions (ai'-strûc-s'yoh' prai-sez). "Went (st rah'-dai). "An early hour (hûn or). Abbreviation for "Sa Majesty." His Majesty (Sah Mah-zhahs-tai). "His Lordship (moh'-sai-kor). "Was near fainting (fi-yee'-strovai mall). "Handed (rû-mee). "Roll (roo-loh). "French gold coin worth 20 francs. "Grab-tee-fee-kass-yah. "Dîr-zhai's. "Footman (vahlai d-p'-yai). "Household.

Les Tribunaux

COUR CIVILE DE DISTRICT.

Nouveaux procès.

Carl Ernst & Co., vs. G. Moses & Son et als, réclamation, \$302.61. Paul J. Fisse vs. N. O. Railway & Light Co., Henry Schulz et Louis Schulz, dommages, \$231.50. Charles Mack Winslow vs. Hazel M. Justin, divorce. H. B. Beer vs. J. C. Coats, saisie, \$430. Tony Gambino, fils, vs. Mme Barbara Forestier, épouse de Louis Forestier, pour un billet \$44.98. Jos. Labourdette vs. G. H. Veil, pour un billet, \$133.

Successions.

Les successions suivantes ont été ouvertes mardi: Archibald E. Mills; Michel Cahé. Virginia Maria Thoste, demande l'émancipation.

PREMIERE COUR DE CITE.

Nouveaux procès.

Dixie Vehicle Manufacturing Co. Ltd., vs. Chas. Tirvuit, réclamation, \$625. Elias Johnson vs. Walter Ras-saux, réclamation, \$21.

Chas. Kirchem vs. Fred. Dieker, réclamation, \$7.84; vs. J. M. Duffilho, réclamation \$7.38; vs. J. D. Patterson, réclamation \$17.93. Koch Butcher's Supply Co., vs. Harry Hirsch, réclamation \$77.80. Hechler & Benton vs. C. Larnazon, réclamation, \$42.50; vs. H. Labourdette, réclamation, \$28.25. Alex Roth vs. Nat. Glass P. Braud, propriétaire, réclamation \$14.

C. J. Michel Clothing Co. Ltd., vs. J. F. Grillo, réclamation, \$35. The Nat. Rubber Works vs. More Fink, réclamation \$32.60. Chas. L. Kermien vs. Son Cus-tom Appeal Co., et al, in solido, réclamation, \$60. M. et Mme Geo. F. Lonnegan vs. O. P. Schmitt, réclamation, \$60. Henry L. Heymann, propriétaire de la Hermann Mercantile Co., vs. J. B. Dorso, réclamation \$20; vs. E. G. Maloney, réclamation, \$31.79.

R. Hailes vs. Walter Humphreys et al., insolide, réclamation \$22.20. American Hotel Supply Co., vs. Mack Trunk Co. Ltd., réclamation, \$24. Earl L. Levy vs. Fred E. Hamlin, réclamation, \$19. Fuerst & Krammer Ltd., vs. Joseph Egan, réclamation \$5.50. Jacob Candy Co. Ltd., vs. Joe Nelson, réclamation, \$15.99. The E. T. Burrows Co., vs. Frank B. Levy, réclamation, \$34.50.

Barnett Schaeffer Conor. Inc., vs. P. E. Crozat, réclamation, \$75. Thomas Tomeny vs. Lawrence Johnson, réclamation, \$36. Jas. Demouruelle & Son vs. Robert Willis, réclamation, \$34.90. S. Blasini, agent vs. M. et Mme Will Brown, pour possession d'une propriété.

Abraham Burglass vs. J. T. Truslow, réclamation, \$85.05. Wm. A. Shuler vs. Kosman Morgan, réclamation, \$38. Thomasville Furniture Co. vs. Abraham Burglass, réclamation \$7.89.

S. Blasini, Agent, vs. M. et Mme Henry Lewis, pour possession d'une propriété; vs. M. et Mme L. Martin, pour possession d'une propriété; vs. Mme Eliza André, pour possession d'une propriété.

VENTES INSCRITES AU BUREAU D'ALIENATIONS

John Cochira à New Cosmopolitan Realty Co., bail de la propriété No. 1933 Gravier, pour 40 mois à \$30 par mois. Mme Frank Gernon à Eureka Homestead Society, lot Baronne, Dryades, Terpsichore et Euterpe, \$2200. — Benedict. Acquéreur au vendeur, la même propriété, \$2200. — Benedict.

Vincent Labarbera à Mme Francisco Bologna, 3 lots Chartres, Louisa et Piété, partition. — Charbonnet.

Acquéreur au vendeur, lot Dauphine, Piété, Desiré et Royale, partition. — Charbonnet. John Froeba à Third District Bldg Assn, lot Port, St. Ferdinand, Marais et St. Claude, \$1170. — Zengel.

Acquéreur au vendeur, la même propriété, \$1170. — Zengel. Xeter Reaky Ltd à Otto D. Donaldson, portion Chartres, Royale, Forstall et Lizardi, \$125. — Dresner.

Frank Palmisano à Mme August S. rBaud, portion Broadway, Hickory, Pine et Green, \$2000. — Manion.

Commercial Security Co. Ltd à H. F. Crosier, en banqueroute, 9 lots Barrett, S. Prieur, Henry Clay et Calhoun, \$63.12. — Stafford.

Commercial Security Co. Ltd à H. F. Crosier, en banqueroute, 9 lots dans l'îlet ci-dessus, \$129. — Stafford.

Mme Abe Meyers à Ferdinand B. Stern et son épouse à Celia Meyers et als, lot Valence, Carondelet, Baronne et Cadiz, \$674.44. — Sinai.

August A. Weitkam à Dixie Homestead Assn, lot Jeannette, Adams, Burdette et Birch, \$3000. — Beary.

Acquéreur au vendeur, la même propriété, \$3000. — Beary. French Market Homestead Assn à Arthur J. Peters, 2 lots Joliet, Auricou, Pritchard et Lounidas, \$1300. — Charbonnet.

Bureau des Hypothèques.

Edwin W. Moise Conrad à E. Green Davis, \$1500, 1 billet, 8 pour cent, 4 lots Louisville, Iber-ville, Ridgely et Filmore et 2 lots dans la même section. — Burns.

Mme J. E. Cutlip à Bernard Titcher, \$400, 1 billet, 1 an, 8 pour cent, lot Magazine, Josephine, Camp et Arabella. — Rogers.

Mlle Ethel M. Daniel à Frank B. Twomey, \$125, 1 billet, 1 an, 7 pour cent, lot Rocheblave, Dorigenis, Painters et Arts. — Dan-ziger pour Dreysfous.

Chartes Enregistrées.

Resam Social, Literay and Dramatic Club. — Cuneo. Amendement à Charte de Lindauer-Kussman Co., changeant le nom à Kussman & Ellin Co., — Milner.

N. O. Roofing & Metal Co. Inc, capital \$10,000. — Tobin.

LISTE DES NAVIRES DANS LE PORT

MARDI, 15 SEPTEMBRE. Steamers.

Am. Colon, rue Piety. Andromeda, Anvers, rue Mandeville. Anglo Bolivian, —, Chalmette.

Anna, Tampa, rue Robt. Breslau, Brème, rue Markt. Brunswick, Tampa, Alger. Burstad, Frontera, rue Press. Cartago, Bocas del Toro, rue Thaha. Chatham, —, Bâton Rouge. Colombia, Puerto Corlez, rue Thaha. Chas. E. Harwood, Tampico, Quarantaine. Commodore, Liverpool, rue Robin. Civilian, —, à Point. Clara, Marseilles, à Point. Colonial, —, rue Celeste. Coquet, —, Quarantine. Excelsior, Havane, rue St-Anne. Georgia, Cuban ports, Point. Heitredle, Méditerranéan ports, Point. Imperator, Frontera, rue Press. Joseph Vaccaro, Ceiba, rue Pauline. J. Oswald Boyd, Tampico, Destrabon. Madura, —, à Point. Martensdijk, Rotterdam, Quarantin. Marowijne, Belize, rue Thaha. Mercario, —, Quarantine. Mexico, Vera Cruz, rue Girod. Mongenivro, Genoa, à Point. Napierian, Westwego, rue St-Louis. North American, —, Grema. Oriensian, Port Barrios, rue Pauline. Pan American, Port Arthur, Amesville. Phidias, Anvers, Stuyvesant. Robin Head, Dublin et Belfast, à Point. Republica Argentina, Anvers, rue Quarantine. Romey, —, rue Lafayette. Russian Prince, Port Arthur, à Point. Senator Bailey, —, Grema. Silksworth Hall, —, Quarantine. South American, Tampico, Amesville. Standard, —, Bâton Rouge. Stavenoren, Puerto Corlez, rue Press. Teresa, Marseilles, à Point. Turralda, Port Limon, rue Thaha. Virgil, —, rue Poydras. Voro, Ceiba, rue Pauline.

LISTE DES NAVIRES PARTIS POUR LA NOUVELLE-ORLEANS

Steamers. Ss. Raeburn, Jardine, 10 août. Ss. Austrian Prince, Birch, 11 août. Ss. Spera. Ss. Greca, Messina, 24 juillet. Rotterdam. Ss. Gorrodijk, De Korman, 29 août. Porto Rico. Ss. Corozal, Baker, 8 sept.

Edition Hebdomadaire de "L'Abelle"

Nous publions régulièrement, le samedi matin, une édition hebdomadaire renfermant toutes les matières, — littéraires, politiques et autres, — qui ont paru pendant la semaine, dans "L'Abelle" quotidienne. Cette édition, complète sous tous les rapports, est fort utile aux personnes qui ne peuvent acheter le journal tous les jours, ou qui désirent tenir leurs amis ou correspondants européens au courant des affaires de la Louisiane. Nous le vendons sous bande dans nos bureaux à raison de 10 cents le numéro.

CENDRES CENDRES

A vendre en n'importe quelle quantité. Spécialité de wagons complets.

THOMAS M. JOHNSTON

1925 RUE ANNONCIATION

Téléphone Jackson 3445

opéra n° 3 à sixième. Tombeaux à louer. 3001-1-12

SPORTSMEN'S SPECIAL

FRISCO LINES

LOUISIANA SOUTHERN R. R. N. O. T. & M. R. R. CO., LESSEE

A

SHELL BEACH

TOUS LES DIMANCHES

Départ Ar. Shell Beach 5:00 A. M. || Départ Shell Beach 4:10 P.M. Ar. Nouvelle-Orléans 6:05 A. M. || Ar. Nouvelle-Orléans 5:15 P.M. Arrêts: Rue Poland, Avenue Friscoville, St. Bernard, Reggio, Ysclosky.

SERVICE PAR MOTOR-CARS

\$1.00 Aller et Retour SAMEDI ET DIMANCHE sur tous les trains.

Pêche et chasse de premier choix. Appât sur les lieux à Shell Beach. Bon Restaurant.

Le service ci-dessus est en plus des trains réguliers.